

## Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea (fragmentos)(2006)

Daniel Cassany

[...] El punto de partida es que leer y escribir no son solo tareas lingüísticas o procesos psicológicos, sino también prácticas socioculturales. Leer exige descodificar la prosa y recuperar los implícitos, pero también darse cuenta del significado que cada comunidad otorga a una palabra. Puesto que la sociedad y la cultura evolucionan, también cambian los significados, el valor de cada palabra, de cada texto. Cambia nuestra manera de leer y escribir. ¿Cómo leemos hoy?, ¿cómo escribimos?, ¿cómo ha cambiado nuestra relación con los discursos?, ¿cómo podemos comprender mejor lo que nos rodea? Espero dar respuestas a estas preguntas desde una perspectiva *sociocultural*.

Entre otros, cuatro factores están transformando el acto de leer. Primero, la implantación y el desarrollo de la democracia reclaman una ciudadanía que puede adivinar la ideología que se esconde en cada texto: *¿No a la guerra o Por la paz?*, porque aunque parezca que las palabras dicen lo mismo, las personas conseguimos que signifiquen lo contrario. Es lo que denominamos *literacidad crítica*: usar las palabras para manipular o evitar ser manipulados.

En segundo lugar, la globalización y el aprendizaje de lenguas nos aproximan a todo tipo de discursos, escritos en varios idiomas y concebidos desde otros horizontes culturales. Se estima que una tercera parte del planeta es bilingüe, que casi el 70 % de la población mundial aprende un segundo idioma. Lo raro o extraordinario no es leer en una lengua extranjera: ¡esto ya es corriente! Pero leer en un idioma que no dominas es más complicado. ¿Cuántas veces te confundiste en la carta de un restaurante brasileño o alemán y te quedó cara de póquer al ver lo que trajo el camarero? ¿Sabías que en Francia *Hotel de Ville* es el ayuntamiento y que no alquilan habitaciones? Hoy la *lectura plurilingüe* y la *multilectura* son frecuentes e incluso necesarias.

Tercero, Internet ha creado nuevas comunidades discursivas, roles de autor y lector, géneros electrónicos y formas de argot. Nos comunicamos de manera instantánea con todo el planeta pero con una prosa nueva. ¿Cómo se saluda al entrar en un Chat?, ¿por qué escribimos de manera más coloquial en el correo electrónico?, ¿cómo distinguimos una web fiable de una engañosa? [...].

Y cuarto, cada día hacemos más caso a la ciencia. Dejamos de fumar, hacemos ejercicio, elegimos yogures con Omega 3, etc. Queremos saber si vamos a llegar a Marte, si hay nuevos tratamientos contra el cáncer, qué efectos tiene la contaminación, qué enfermedades podrá curar la manipulación genética. Pero leer sobre genética cuando no se tiene formación es complicado. ¿Cómo podemos decidir si hay que investigar con células madre, si no sabemos lo que son? La divulgación científica, la lectura de textos científicos, es tan imprescindible hoy como grandes los retos que plantea.

[...]

Así, distinguiríamos tres planos: *las líneas, entre líneas y detrás de las líneas*. Comprender *las líneas* de un texto se refiere a comprender el significado literal, la suma del significado semántico de todas sus palabras. Con *entre líneas*, a todo lo que

se deduce de las palabras, aunque no se haya dicho explícitamente: las inferencias, las presuposiciones, la ironía, los dobles sentidos, etc. Y lo que hay *detrás de las líneas* es la ideología, el punto de vista, la intención y la argumentación que apunta el autor.

[...]

Por supuesto, las fronteras entre estos tres tipos de comprensión son difusas. No siempre es fácil distinguir los tres planos, ¡y tampoco importa! La metáfora de hablar de lo que hay *detrás* del discurso es útil para mostrar que existe contenido escondido, que a veces es el más importante... (...).